

EASY TRAVEL SWITZERLAND! WELCOME!

WILLKOMMEN!
欢迎来到瑞士

موجِّبًا بكم في سويسرا





Willkommen in der Schweiz. Mit den nachfolgenden Illustrationen wollen wir sicherstellen, dass Sie einen angenehmen Aufenthalt bei uns im Kandertal genießen können. Denn jedes Land hat ja so seine Eigenheiten ...

Ihr Team
Kandertal Tourismus

Welcome to Switzerland.
With the following illustrations we want to ensure that you are able to have an enjoyable and pleasant stay with us in the Kandertal.
After all, every country has its own peculiarities ...

Your team
Kandertal Tourism

مرحباً في سويسرا نريد من خلال الشروحات التالية أن نتأكد أنه يمكنك الاستمتاع بإقامة مريحة لدينا. لأن لكل بلد خصوصياته طبعاً

欢迎来到瑞士。我们希望以下图示，让您在这里能享有舒适愉快的旅游体验。因为，每个国家都有与众不同之处。。。。





Autos müssen bei uns immer mit Licht fahren.

Fussgänger haben bei den gelb markierten Übergängen Vortritt und alle Personen im Auto müssen angeschnallt sein. Wenn Sie längere Zeit an einem Ort stehen bleiben, dann stellen Sie den Motor bitte ab.

In our country, cars must always have their headlights on while driving. Pedestrians have right of way on zebra crossings, which are painted yellow, and everyone in the car has to wear a seatbelt. If you stop the vehicle in one place for an extended length of time, please turn off the engine.

يجب أن تسير السيارات لدينا والنور يعمل بها. وللمارة على أقدامهم أولوية السير في المعابر عند إضاءة الإشارة باللون الأصفر ويجب على كل راكبي السيارات ربط الأحزمة. إذا توقفت لفترة طويلة في مكان ما فترجو منك إيقاف المحرك.

在这里，车辆行驶时必须开灯。通过黄色斑马线时，行人有优先权。车内所有乘客必须系安全带。如果在某地停车时间较长，请将引擎熄火。



Die Schweiz ist sehr gut mit Bahn, Schiff, Postauto, Bussen und Bergbahnen zu bereisen. Die Abfahrtszeiten sind aufeinander abgestimmt. Kontrollieren Sie bitte vor der Abfahrt, dass Sie eine Fahrkarte haben. Für Touristen gibt es dazu passende Angebote vom Swiss Travel System.

Travelling around Switzerland is very convenient by train, ship, postbus, bus and mountain railway. The departure times are coordinated with one another. Please check that you have a ticket before departure. For tourists there are suitable offers available from Swiss Travel System.

يمكن السفر والتنقل في سويسرا بشكل جيد جداً بالسكة الحديد والسفينة والحافلات الصغيرة والأتوبيسات وقطارات الجبال. وأوقات الانطلاق بالسفر محددة بالتوالي. نرجو التأكد قبل انطلاق الرحلة أن لديك تذكرة سفر. وتتاح للسائحين عروض مناسبة من النظام السويسري للرحلات. (Swiss Travel System)

在瑞士旅游，无论是搭乘火车、船、邮政巴士、公交车或缆车，都很方便。发车时刻表皆相互配合。在出发前，请先购买好车票。瑞士交通系统为游客提供各类的优惠折扣。



Die Verkehrsmittel fahren meistens pünktlich los. Schauen Sie also, dass Sie zur rechten Zeit da sind, ansonsten müssen Sie 30 oder 60 Minuten auf die nächste Abfahrt warten.

Public transport usually leaves on time. So please make sure that you are there at the right time, otherwise you will have to wait 30 or 60 minutes for the next departure.

تنطلق وسائل المواصلات غالباً في موعدها تماماً. لذا يرجى الانتباه إلى ضرورة تواجدك في الوقت المناسب وإلا فسوف تضطر إلى الانتظار لمدة 30 أو 60 دقيقة للرحلة التالية.

公共交通工具大部分都很准时。因此，请及时到站等候，否则下一班车需再等30或60分钟。



Unsere Hotels stellen schöne Frühstücksbuffets zur Verfügung. Diese sind aber nicht dazu gedacht, sich für den ganzen Tag einzudecken. Unter Umständen ist es erlaubt, gegen einen Aufpreis Sandwiches vom Buffet mitzunehmen.

Our hotels provide attractive breakfast buffets. They are not intended for you to stock up for the whole day, however. In some cases you may be allowed to take sandwiches from the buffet for an extra charge.

تتيح الفنادق لدينا بوفيه إفطار جميل. لكن ليس الغرض منها تغطية اليوم بأكمله. وتتاح في ظروف معينة إمكانية أخذ ساندوتشات من البوفيه معك مقابل دفع مبلغ إضافي.

酒店提供丰富美味的自助早餐。但并不是供整天所需。若要将自助餐的三明治打包带走，可另外支付费用。



Unsere Bergwelt bietet
eindrückliche Ferien-
erlebnisse. Damit Sie diese
in vollen Zügen geniessen
können, achten Sie
auf eine gute Ausrüstung.
Schuhe, Jacke etc. müssen
den Ansprüchen
der Bergwelt genügen.



Our mountainous regions
offer you impressive
holiday experiences. So as
to enjoy these to the
full, make sure you are well
equipped. Your shoes,
jacket, etc., need to meet
the demands of the
mountain environment.

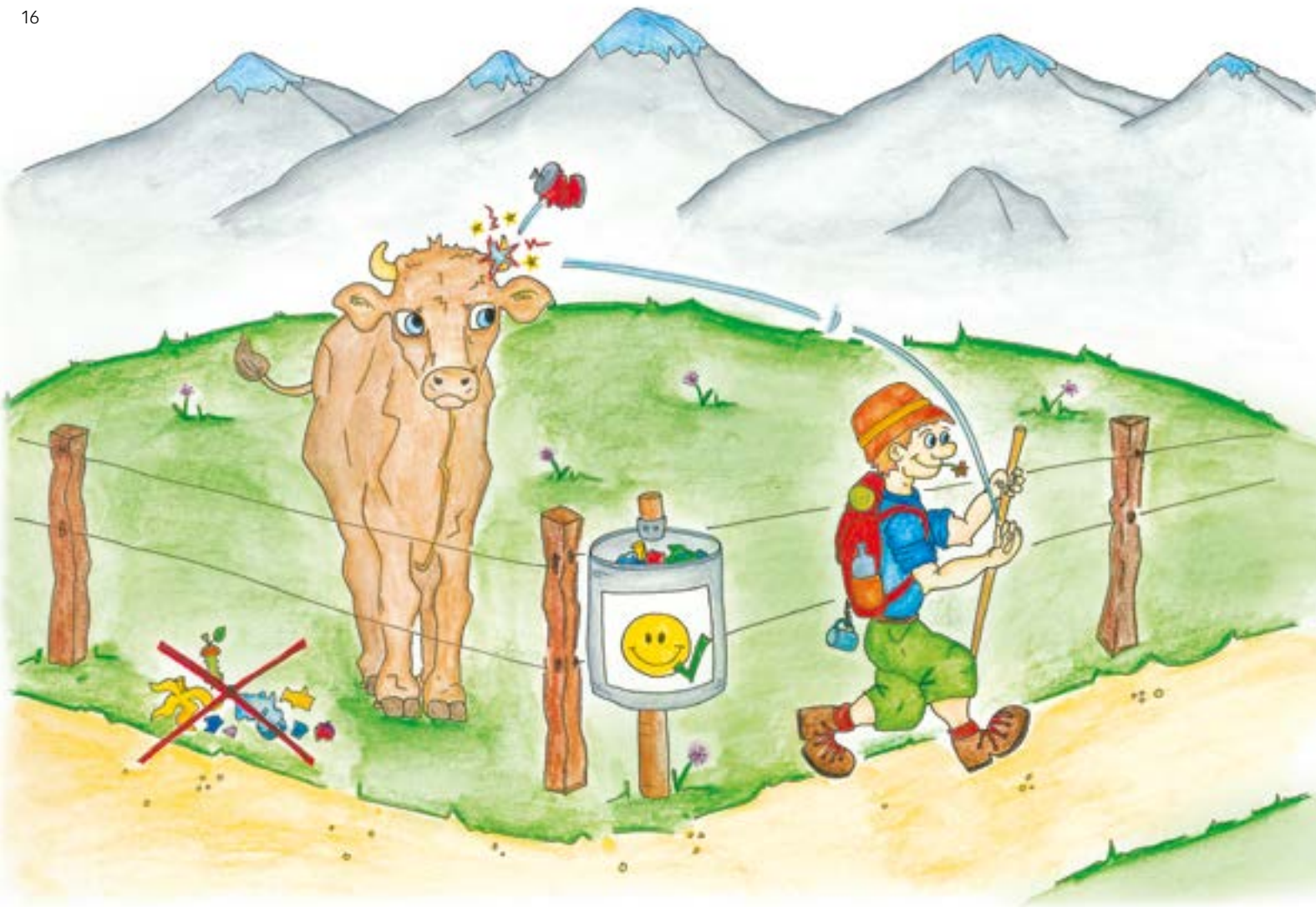


يقدم عالم الجبال لدينا مناظر
رحلات ممتعة. وحتى تتمكن من
الاستمتاع بها كاملة يجب الانتباه
إلى الإعداد الجيد. فيجب أن تتفق
الأحذية والمعاطف الخ مع متطلبات
عالم الجبال.



这里的风景秀丽、
山势壮阔，令人惊叹不已。
为了能充分享受自然美景，
请您穿着合适衣物。
符合山区需求的鞋子、
夹克等。





Auch unseren Kühen werden sie bei Wanderungen und Ausflügen begegnen. Der Natur und unseren Tieren zu liebe bitten wir Sie, Abfälle in den vorgesehenen Kübel zu entsorgen oder wieder mit ins Tal zu nehmen und dort zu entsorgen. Helfen Sie mit, dass die Schweiz sauber bleibt. Danke.



You will also come across our cows while you are out walking or on trips. For the sake of the environment and our animals, we would ask you to dispose of litter in the litter bins provided or take it back down to the valley with you and discard it there. Help us to keep Switzerland clean and tidy. Thank you.

كما أنك سوف تقابل البقر لدينا عند التجول والتنزه. وحباً في الحيوانات والطبيعة لدينا نرجو منك التخلص من القمامة في الأماكن المخصصة للقمامة أو أخذها معك إلى الوادي والتخلص منها هناك. شاركنا في المساعدة على بقاء سويسرا نظيفة. شكراً.

您在野外登山郊游时，会看到牛在草原上漫步、吃草。为了爱惜自然与动物，请将垃圾丢进垃圾桶内，或带回山下丢弃。请您与我们共同维护瑞士的清洁。谢谢！



Unsere Mitarbeiter stellen die Bedürfnisse der Gäste ins Zentrum. Wir wollen, dass Sie mit schönen Ferien-erinnerungen nach Hause reisen. Um das sicherzustellen, helfen alle mit und sind bemüht, den Kunden schöne Ferien zu bieten.

Our employees focus on the guests' needs. We want you to travel home with positive holiday memories. To make that happen, everyone plays their part and strives to provide the customers with a nice holiday.



يضع العاملون لدينا رغبات الضيوف نصب أعينهم. فنحن نرغب في أن تعود إلى بيتك ومعك ذكريات جميلة عن العطلة. ولنتأكد من حدوث هذا يساعد الجميع ويبدلون قصارى جهدهم لتقديم عطلة جميلة إلى الزبائن.

我们的员工十分重视客人需求。我们衷心期望，能带给您美好的假期回忆。因此，我们致力提供优质服务，让每位客人都能度过愉快的假期。



Wie in den meisten Ländern ist es auch in der Schweiz üblich, ein Trinkgeld zu hinterlassen, wenn man mit dem Service und dem Essen zufrieden war. Zur Höhe des Trinkgelds gibt es keine Vorschriften – die Faustregel besagt 5–10 Prozent.



As in most countries, it is customary in Switzerland to leave a tip if you were satisfied with the service and the food. There are no regulations about how much tip to give – the rule of thumb is 5 to 10 per cent.



ومن المعتاد في سويسرا كما هو الحال أيضاً في أغلب دول العالم ترك بقشيش عندما يكون الإنسان سعيداً بالخدمة والطعام. ولا توجد قواعد خاصة بمبلغ البقشيش - ولكنه غالباً يتراوح بين 5 - 10 في المائة.



瑞士也和大部分国家一样，如果客人对服务和餐食满意，会留下小费。小费金额没有特别规定 – 约百分之5–10。





Der Besuch einer Toilette und deren Gebrauch haben wir mit Zeichnungen dargestellt. Wir glauben, dass alles klar ist.



We have used drawings to explain making a visit to and using the toilet. We think it is all obvious.



قمنا بعرض علامات لزيارة المراض واستخدامه. ونعتقد أن كل شيء واضح تماماً.



厕所的使用方式，请参考图示说明。我们希望，图示说明一目了然。





Beim Einkaufen stellen wir uns hinten ans Ende der Warteschlange, warten bis wir an der Reihe sind und drängen nicht vor. In der Schweiz wird grundsätzlich mit Schweizer Franken (CHF) bezahlt. An einigen Orten ist es möglich, in Euro zu bezahlen. Das Wechselgeld wird aber meistens in CHF ausbezahlt.



When shopping, we join the end of the queue, wait until it is our turn and don't push in. In Switzerland payment is generally made in Swiss francs (CHF). In some places it is possible to pay in euros. The change is usually given in CHF, however.

عند التسوق نقف في الخلف عند نهاية طابور الانتظار، وننتظر حتى يأتي علينا الدور ولا نزاحم الآخرين. يتم الدفع في سويسرا بالأساس بالفرنك السويسري. ويمكن في بعض الأماكن الدفع باليورو. ويتم دفع نقود التحويل من العملات الأخرى بالفرنك السويسري.

购买东西时，请在队伍后方排队等候，切勿推挤。在瑞士，主要是用瑞士法郎 (CHF) 付款。在某些地方，也可以使用欧元。但是找回的零钱大部分是瑞士法郎 (CHF)。



Unsere Hinweise sollen Sie dabei unterstützen, sich bei uns wohl zu fühlen. Falls Sie unsicher sind, fragen Sie nach; gerade in den Touristenorten sprechen die meisten Menschen Englisch.

Und nun wünschen wir Ihnen unvergesslich schöne Ferien in unserem Land. Wir sind ein kleines, aber feines Land und stolz darauf, dass Sie bei uns Ferien machen.



Our tips are intended to help you feel comfortable during your stay. If you are unsure, just ask. Especially in tourist resorts, most people speak English.

And now we would like to wish you an unforgettable enjoyable holiday in our country. We are a small but delightful country and are proud that you are spending your holiday with us.



من المفترض أن تساعدك التعليمات الخاصة بنا على الشعور بالراحة لدينا. في حالة عدم تأكدك قم بالسؤال عما تريد، ويتحدث أغلب الناس في الماكن السياحية باللغة الإنجليزية.

والآن نتمنى لك عطلة سعيدة في بلدنا. نحن بلد صغير لكنه جميل ونحن فخورون لأنك تقضي عطلتك لدينا.



希望以上说明，能让您在此玩得尽兴愉快。如有任何疑问，欢迎您随时询问。在此游览胜地，大部分人都会说英语。

最后，我们祝福您在瑞士有个愉快、难忘的美好假期。瑞士是一个小而美的国家。您选择来此度假旅游，让我们引以为傲。





Impressum

© 2015 Kandertal Tourismus

Auflage: 10000 Ex.

Idee:
Marcel Furer

Text:
Vorstand Kandertal Tourismus

Illustrationen:
Larissa Schlegel, Uri

Gestaltung + Satz:
Weber AG, CH-3645 Thun/Gwatt

ENJOY SWITZERLAND!

